

¹ מִשָּׁא דְּבֶר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלָאכִי: ² אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה

וְאִמְרֶתֶם בְּמָה אֶהְבֵּתָנוּ הֲלוֹא־אֵח עָשׂוּ לִיעֲקֹב נָא־יְהוָה וְאֶהֱבֵאֲת־

יַעֲקֹב: ³ וְאֶת־עָשׂוּ שִׁנְאַתִּי וְאִשִּׁים אֶת־הָרִיו שְׂמֶמָה וְאֶת־נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת

מִדְּבָר: ⁴ כִּי־תֹאמַר אֱדֹם רְשִׁישָׁנוּ ¹ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרִבּוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה

צְבָאוֹת הִמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רְשָׁעָה וְהָעַם אֲשֶׁר־זָעַם

יְהוָה עַד־עוֹלָם: ⁵ וְעִינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדֵּל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל

יִשְׂרָאֵל: ⁶ בֶּן יַכְכֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אֲנִי אֵינִי כְבוֹדִי וְאִם־אֲדֹנִים

אֲנִי אֵינִי מוֹרָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הִפְהַנִּים בּוֹזֵי שְׁמִי וְאִמְרֶתֶם בְּמָה

בּוֹזֵינוּ אֶת־שְׁמִי: ⁷ מְגִישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגָאֵל וְאִמְרֶתֶם בְּמָה גִּאֲלָנוּךְ

בְּאִמְרֶכֶם שְׁלַחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא: ⁸ וְכִי־תִגְשׁוּן עוֹר לְזִבְחַ אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ

¹ רְשִׁישָׁ = Polel: estilhaçar, esmagar; Pu: ser estilhaçado

פֶּסֶחַ וְחִלָּה אֵין רַע הַקְרִיבֶהוּ נָא לִפְחֹתֶךָ הִירְצֶךָ אֹו הִישָׁא פְּנִיךָ אָמַר יְהוָה

צְבָאוֹת: ⁹ וְעַתָּה חֲלוּ-נָא פְּנֵי-אֵל וַיַּחַנְנוּ מִיַּדְכֶם הִיתָה זֹאת הִישָׁא מִכֶּם

פְּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ¹⁰ מִי גַם-בְּכֶם וַיִּסְגֵּר דְּלֹתִים וְלֹא-תֹאִירוּ מִזִּבְחִי

חֲנָם אֵין-לִי חֶפֶץ בָּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה מִיַּדְכֶם: ¹¹ כִּי

מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ וְעַד-מְבֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַגּוֹיִם וּבְכָל-מָקוֹם מְקַטֵּר ² מִגֶּשׁ לְשִׁמִּי

וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי-גָדוֹל שְׁמִי בַגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ¹² וְאַתֶּם מְחַלְלִים

אוֹתוֹ בְּאַמְרֹכֶם שְׁלַחַן אֲדֹנִי מִגָּאֵל הוּא וְנִיבֹ ³ נִבְיָה אָכְלוּ: ¹³ וְאַמְרֹתֶם הִנֵּה

מִתְּלָאָה ⁴ וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבֵּאתֶם גָּזוּל וְאַתֶּם-הַפֶּסֶחַ

וְאַתֶּם-הַחוּלָה וְהִבֵּאתֶם אֶת-הַמִּנְחָה הָאֶרֶצָה אוֹתָהּ מִיַּדְכֶם אָמַר יְהוָה: ס

¹⁴ וְאַרְוֹר נֹכַל ⁵ וַיֵּשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנָדָר וְזִבְחַ מִשְׁחַת לְאֲדֹנִי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר

יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁמִּי נֹרָא בַגּוֹיִם: ¹² וְעַתָּה אֲלִיכֶם הַמַּצּוֹה הַזֹּאת הַפְּהֻנִים:

² מְקַטֵּר = incenso

³ נִיב = fruto

⁴ מִתְּלָאָה = תִּלְאָה; תִּלְאָה = incômodo, chatice

⁵ נֹכַל = Q: ser enganador; P: enganar; Ht: ser astuto
com

² אִם-לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁימוּ עַל-לֵב לָתֵת כְּבוֹד לְשְׁמִי אָמַר יְהוָה

צְבָאוֹת וְשַׁלַּחְתִּי בְכֶם אֶת-הַמָּאֲרָה⁶ וְאֲרוֹתִי אֶת-בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרוֹתֶיהָ כִּי

אֵינְכֶם שָׁמִים עַל-לֵב: ³ הִנְנִי גֹעַר לָכֶם אֶת-הַזֶּרַע וְזִרְתִּי פָרֶשׁ עַל-פְּנֵיכֶם

פָּרֶשׁ חֲגִיבֶכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֵלָיו: ⁴ וַיִּדְעֻתְּם כִּי שַׁלַּחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמַּצּוּה

הַזֹּאת לְהִיזֹת בְּרִיתִי אֶת-לְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ⁵ בְּרִיתִי | הִיְתָה אִתּוֹ

הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאַתָּנֶם-לּוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נָחַת הוּא: ⁶ תּוֹרַת

אֲמַת הִיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא-נִמְצָא בִשְׁפָתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ אִתִּי

וְרַבִּים הִשִּׁיב מַעֲוֹן: ⁷ כִּי-שַׁפְּתִי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ-דַּעַת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי

מִלֶּאךָ יְהוָה-צְבָאוֹת הוּא: ⁸ וְאַתֶּם סִרְתֶּם מִן-הַדֶּרֶךְ הַכְּשִׁילָתְם רַבִּים בַּתּוֹרָה

שִׁחַתְתֶּם בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ⁹ וְגַם-אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם גְּבוּזִים

וּשְׁפָלִים לְכָל-הָעָם כִּפִּי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שׁוֹמְרִים אֶת-דִּרְכֵי וְנִשְׁאִים פָּנִים

בַּתּוֹרָה: פ

⁶ מָאֲרָה = maldição

¹⁰ הָלוֹא אָב אֶחָד לְכֻלָּנוּ הָלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאנוּ מִדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל

בְּרִית אֲבֹתֵינוּ: ¹¹ בְּגָדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי |

חָלַל יְהוּדָה קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת-אֵל נָכָר: ¹² יִכָּרֵת יְהוָה לְאִישׁ

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עֵר⁷ וְעִנָּה מֵאֲהָלֵי יַעֲקֹב וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת: פ

¹³ וְזֹאת שְׁנִית תַּעֲשׂוּ כַּסּוֹת דְּמָעָה אֶת-מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי וְאַנְקָה⁸ מֵאִין עוֹד פָּנוֹת

אֶל-הַמִּנְחָה וְלִקְחַת רָצוֹן מִיִּדְכֶם: ¹⁴ וְאַמְרַתֶּם עַל-מָה עָל כִּי-יְהוָה הֵעִיד

בִּינִיךָ וּבִין | אֲנִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בְּגָדְתָהּ בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתְּךָ⁹ וְאִשֶׁת

בְּרִיתְךָ: ¹⁵ וְלֹא-אֶחָד עָשָׂה וּשְׂאֵר רוּחַ לֹו וּמָה הָאֶחָד מִבִּקֵּשׁ זָרַע אֱלֹהִים

וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וּבְאִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֶל-יִבְגָּד: ¹⁶ כִּי-שָׁנָא שִׁלַּח אָמַר יְהוָה

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חֲמָס עַל-לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּם

בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: ס

⁷ עֵר = ? possivelmente participio de עור;
possivelmente confundido com עד.

⁸ אֲנָקָה = gemido

⁹ חֲבֵרֶת = companheira

¹⁷ הוֹגַעְתֶּם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאַמַּרְתֶּם בַּמָּה הוֹגַעְנוּ בְּאַמְרֹכֶם כָּל־עֲשֵׂה רָע טוֹב |

בְּעֵינֵי יְהוָה וּבָהֶם הוּא חֹפֵץ אוֹ אֵיה אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט: ³ הִנְנִי שֹׁלַח מְלָאָכִי

וּפְנֵה־דֶרֶךְ לִפְנֵי וּפְתָאֵם יָבֹא אֶל־הֵיכָלוֹ הָאֲדוֹן | אֲשֶׁר־אַתֶּם מִבְקָשִׁים

וּמִלֵּאךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר־אַתֶּם חֹפְצִים הִנֵּה־בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ² וּמִי

מִכָּלֵל אֶת־יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הָעֹמֵד בְּהִרְאוֹתָו כִּי־הוּא כָּאֵשׁ מִצָּרָף וּכְבָרִית

מִכַּבָּסִים: ³ וַיֵּשֶׁב מִצָּרָף וּמִטְהַר כֹּסֶף וְטָהַר אֶת־בְּגֵי־לִילִי וְזָקַק ¹⁰ אַתֶּם כְּזֹהֵב

וּכְכֶסֶף וְהָיוּ לִיהוָה מַגִּישֵׁי מִנְחָה בַּצִּדְקָה: ⁴ וְעָרְבָה לִיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה

וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת: ⁵ וְקִרְבָּתִי אֲלֵיכֶם לַמִּשְׁפָּט וְהִיִּיתִי |

עַד מִמָּהֵר בְּמִכְשָׁפִים ¹¹ וּבַמִּנְאָפִים וּבַנְּשֻׁבָעִים לִשְׁקֹר וּבַעֲשָׂקִי שְׂכַר־שְׂכִיר

אֶל־מִנָּה וַיִּתְּזוּם וּמִטִּי־גֹל וְלֹא יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ⁶ כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא

שְׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּגִי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:

¹⁰ זָקַק = Q: filtrar, refinar; P: refinar, purificar; Pu: ser filtrado, purificado

¹¹ כְּשָׁף = P: praticar feitiçaria

⁷לְמִיָּמֵי אֲבֹתֵיכֶם סָרְתֶּם מִחֻקִּי וְלֹא שִׁמְרַתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר

יְהוָה צְבָאוֹת וְאָמַרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב׃ ⁸הִיקָבַע ¹²אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם

קֹבְעִים ¹³אֲתִי וְאָמַרְתֶּם בְּמָה קֹבַעְנוּךָ ¹⁴הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה׃ ⁹בַּמֶּאֱרָה ¹⁵

אַתֶּם גֵּאֲרִים וְאֲתִי אַתֶּם קֹבְעִים ¹⁶הַגְּזִי כֻלּוֹ׃ ¹⁰הֵבִיאוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־

בֵּית הָאוֹצָר וְיִהְיֶה טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנֵי נָא בָזָאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱסֹלָא

אֶפְתַּח לָכֶם אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקְתִּי לָכֶם בָּרֶכָה עַד־בְּלִי ¹⁷דִּי׃ ¹¹

וְגַעַרְתִּי לָכֶם בָּאֵכָל וְלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־תִשְׁכַּל לָכֶם

הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ ¹²וְאֲשֶׁרוּ אַתֶּכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אַתֶּם

אֶרֶץ חֹפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס

¹³חִזְקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם מֶה־נִּדְבַּרְנוּ עָלֶיךָ׃ ¹⁴אָמַרְתֶּם שׁוּא

עֲבַד אֱלֹהִים וּמֶה־פָּצַע כִּי שִׁמְרָנוּ מִשְׁמֶרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קְדֻרָנִית ¹⁸מִפְּנֵי

¹² קֹבַע = Q: roubar, trair

¹³ Veja nota #12

¹⁴ Veja nota #12

¹⁵ Veja nota #6

¹⁶ Veja nota #12

¹⁷ בְּלִי = fim, término

¹⁸ קְדֻרָנִית = como um enlutado

יְהוָה צְבָאוֹת: ¹⁵ וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֵׁרִים זָדִים גַּם-נִבְנוּ עֲשֵׂי רָשָׁעָה גַם בָּחֲנוּ

אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ: ¹⁶ אַזְּ נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּקְשָׁב יְהוָה

וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לִירְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ: ¹⁷ וְהָיוּ לִי אֱמֹר

יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה סִגְלָה ¹⁹ וְחִמְלָתִי עָלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יִחְמַל

אִישׁ עַל-בָּנוּ הָעֹבֵד אֹתוֹ: ¹⁸ וְשִׁבְתֶּם וְרֵאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד

אֱלֹהִים לַאֲשֶׁר לֹא עֹבֵדוֹ: ס

כִּי-הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בְּעַר כְּתֻמָּה וְהָיוּ כָל-זֵדִים וְכָל-עֹשֶׂה רָשָׁעָה קָשׁ וְלֹהֹט אֹתָם ¹⁹

הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעֵנָף ²⁰: ²⁰ וְזָרְחָה

לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכִנְפֶיהָ וַיִּצְאָתֶם וּפְשִׁתֶם ²¹ כְּעִגְלֵי

מִרְבֵּק ²²: ²¹ וַעֲסוּתֶם ²³ רָשָׁעִים כִּי-יִהְיוּ אֲפֹר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר

אָנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ

¹⁹ סִגְלָה = propriedade pessoal

²⁰ עֵנָף = ramo, galho

²¹ פֹּשׁ = Q: (usado para animais) agitar-se, avançar, saltar

²² מִרְבֵּק = [lugar para engordar animais]; curral

²³ עָסַס = Q: esmagar debaixo dos pés

²² זָכְרוּ תוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֵרֵב עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל חֻקִּים

וּמִשְׁפָּטִים: ²³ הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלַח לָכֶם אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה

הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: ²⁴ וְהָשִׁיב לֵב-אֲבוֹת עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל-אֲבוֹתָם פֶּן-

אָבֹא וְהִכֵּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חֵרֶם: